

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** 10: Décélérer

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ACTUALITÉ

ACTUALITÉ

## LE PRIX MIES VAN DER ROHE POUR CHIPPERFIELD

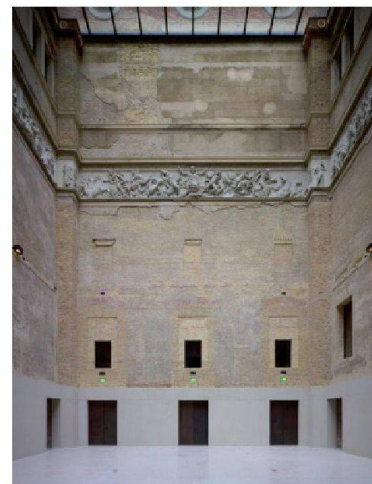
Le Neues Museum fait partie d'un vaste projet de restauration et de réaménagement de l'île aux musées au cœur de Berlin. David Chipperfield a réalisé en 2009 un bâtiment complexe, notamment dans sa façon de conserver les traces de l'histoire. Ce musée, destiné à accueillir des collections égyptiennes et préhistoriques, est à l'image de la ville: un édifice palimpseste, où se superposent les strates d'un passé tourmenté.

Construit entre en 1841 et 1859 par Friedrich August Stüler, l'ensemble néoclassique fut sévèrement endommagé pendant les bombardements de la seconde guerre mondiale. La restauration de Chipperfield maintient l'état

de ruine et reconstruit ce qui doit l'être pour que l'ensemble puisse à nouveau fonctionner.

Les adjonctions rétablissent, sans mimétisme, les parties manquantes. Loin de toute reconstitution, la partie refaite traduit le néoclassicisme dans un langage moderne.

Les ajouts, comme pour les restaurations archéologiques, ambitionnent l'intégration tout en s'efforçant de différencier le nouveau de l'ancien. L'emploi de béton brut poli, ainsi que d'un ciment blanc mélangé à des éclats de marbre confère aux parties refaites une certaine pâleur qui permet de les identifier. Le maintien de l'état de ruine évoque une certaine gravité funéraire. Un rappel de la destruction massive de la ville pendant la guerre.



Dans l'univers lisse et orthogonal de Chipperfield, cette réalisation occupe une place unique. Foncièrement hybride dans sa façon de joindre structurellement l'ancien et le nouveau, elle rend lisibles certaines qualités de son architecture, notamment sa légèreté et son caractère ajusté. L'ouvrage témoigne d'une grande subtilité en ce qui concerne les matériaux. Des intérieurs en briques faites main, aux marbres sablés de la rampe d'escalier, les surfaces du nouveau musée semblent destinées aussi bien au touché qu'à la vue.

CC

## Arrêt des travaux

Attention  
amiante!

**Contrôlez la présence d'amiante dans les ouvrages  
à rénover construits avant 1990!**

[www.suva.ch/amiante](http://www.suva.ch/amiante)

**suva**pro